

**RÉUNION ORDINAIRE PUBLIQUE
du Conseil municipal de DIEPPE
Hôtel de ville
Le 12 janvier 2015 à 19 h**

**REGULAR PUBLIC MEETING
of the DIEPPE City Council
City hall
January 12, 2015 - 7:00 p.m.**

PROCÈS-VERBAL

MINUTES

Présents : Yvon Lapierre, maire
Ernest Thibodeau, maire suppléant
Jody Dallaire, conseillère générale
Jean Gaudet, conseiller général
Jordan Nowlan, conseiller général
Paul Belliveau, conseiller
Jean-Claude Cormier, conseiller
Jean-Marc Brideau, conseiller
Roger LeBlanc, conseiller

Present: Mayor Yvon Lapierre
Deputy Mayor Ernest Thibodeau
Counc. at Large Jody Dallaire
Counc. at Large Jean Gaudet
Counc. at Large Jordan Nowlan
Counc. Paul Belliveau
Counc. Jean-Claude Cormier
Counc. Jean-Marc Brideau
Counc. Roger LeBlanc

**Marc Melanson, directeur
général/secrétaire municipal adjoint**

**Marc Melanson, Chief Administrative
Officer/Assistant Municipal Clerk**

1. Bienvenue et annonces par le maire

1. Welcome and Mayor's Announcements

2. Prière d'ouverture

2. Opening Prayer

3. Appel à l'ordre

3. Call to Order

4. Confirmation du quorum par le secrétaire

4. Confirmation of Quorum by Clerk

Le secrétaire municipal adjoint constate le quorum.

The Assistant Municipal Clerk states quorum.

5. Déclaration de conflit d'intérêts

5. Conflict of Interests

Aucun conflit d'intérêts n'est déclaré.

No conflicts of interests are declared.

6. Adoption de l'ordre du jour

6. Adoption of Agenda

Proposée par : Jean-Claude Cormier
Appuyée par : Jean Gaudet

Moved by: Jean-Claude Cormier
Seconded by: Jean Gaudet

Que l'ordre du jour soit adopté tel que présenté.

That the agenda be adopted as presented.

MOTION ADOPTÉE

MOTION CARRIED

7. Présentations, requêtes et pétitions

7. Presentations, Enquiries and Petitions

**7.1 Audience publique – projet de
rezonage – boul. Dieppe, rue Yvonne
et croissant Valmont**

**7.1 Public Hearing – Rezoning Application –
Dieppe Blvd., Yvonne St., and Valmont
Crescent**

André Frenette, directeur du Service de planification et de développement, explique le projet de zonage susmentionné.

Le secrétaire municipal adjoint fait savoir que la municipalité a reçu trente-trois objections à l'égard du projet de zonage et procède à en faire la lecture.

7.2 Présentation – Imagine Dieppe (Luc Richard)

Luc Richard, directeur du Service de la performance organisationnelle, explique « Imagine Dieppe », un exercice de participation citoyenne, dont la phase deux débutera demain.

8. Questions du public

9. Adoption des procès-verbaux

9.1 Réunion ordinaire du conseil – le 8 décembre 2014

Proposée par : Roger LeBlanc
Appuyée par : Jody Dallaire

Que le procès-verbal de la réunion ordinaire du conseil tenue le 8 décembre 2014 soit adopté tel que présenté.

MOTION ADOPTÉE

10. Motions (mémoires) et nominations

10.1 Bâtiments municipaux et environnement

10.1.1 Achat de terrain – NID 00926592 – rue Champlain (directive adoptée le 10 novembre 2014)

Proposée par: Ernest Thibodeau
Appuyée par: Jean Gaudet

Que le conseil autorise l'achat du terrain identifié sous le NID 00926592 et situé sur la rue Champlain, au coût de 200 000 \$ plus les frais d'avocat et autorise en plus que cette dépense soit prélevée sur le compte no 3370127608 (Relocalisation - terrains de sports).

MOTION ADOPTÉE

Réunion ordinaire du conseil tenue le 12 janvier 2015

André Frenette, Planning & Development Dept. Director, explains the above mentioned rezoning application.

The Assistant City Clerk states the municipality received thirty-three objections pertaining to the rezoning application, which he then reads.

7.2 Presentation – Imagine Dieppe (Luc Richard)

Luc Richard, Organizational Performance Dept. Director, explains "Imagine Dieppe", a citizen engagement exercise of which phase 2 will start tomorrow.

8. Questions by Members of the Public

9. Adoption of Minutes

9.1 Regular Council Meeting - December 8th, 2014

Moved by: Roger LeBlanc
Seconded by: Jody Dallaire

That the minutes of the Regular Council Meeting held on December 8th, 2014, be adopted as presented.

MOTION CARRIED

10. Motions (Memorandums) and Nominations

10.1 Municipal Buildings & Environment

10.1.1 Land Purchase – PID 00926592 – Champlain St. (Directive Adopted November 10, 2014)

Moved By: Ernest Thibodeau
Seconded By: Jean Gaudet

That Council authorizes the purchase of land identified under PID 00926592 and situated on Champlain Street, at the cost of \$200,000 plus legal fees and also authorizes that this expenditure be defrayed from account No. 3370127608 (Relocation - Sports Fields).

MOTION CARRIED

Regular Council Meeting held on January 12th, 2015

**10.1.2 Achat de terrain – NID 674150 –
av. Acadie (directive adoptée le
8 décembre 2014)**

Proposée par: Jean-Claude Cormier
Appuyée par: Jean-Marc Brideau

Que le conseil autorise l'achat de terrain identifié sous le NID 674150, situé au 429, av. Acadie, au coût de 100 000 \$ plus les frais d'avocat et autorise en plus que cette dépense soit prélevée sur le compte no 3-3-35-58-7622 (achat de terrain); et

Que le conseil autorise un transfert budgétaire du compte no 7-4-20-12-0920 (Fonds de réserve d'immobilisation général) au compte no 3-3-35-58-7622 (achat de terrain) pour le montant total de l'acquisition incluant les frais d'avocat.

MOTION ADOPTÉE

10.2 Finances

**10.2.1 Renouvellement - Assurance
responsabilité civile, bâtiments et
véhicules municipaux –
assurance responsabilité des
directeurs et dirigeants
municipaux – responsabilité
fiduciaire**

Proposée par: Jean-Marc Brideau
Appuyée par: Jordan Nowlan

Que le conseil accepte la soumission pour la police d'assurance responsabilité civile, bâtiments et véhicules municipaux et l'assurance responsabilité des directeurs et des dirigeants municipaux de la firme *Frank Cowan Company*, payable à Goguen Champlain assurance, au coût de 317 345 \$ pour l'année 2015.

Que le conseil autorise :

- la diminution de la limite d'assurance responsabilité environnementale de tierce partie à 5 000 000 \$;
- l'ajout de la clause d'assurance responsabilité environnementale de première partie pour une couverture de 5 000 000 \$; et

Réunion ordinaire du conseil tenue le 12 janvier 2015

**10.1.2 Land Purchase – PID 674150 –
Acadie Ave. (Directive
Adopted December 8, 2014)**

Moved By: Jean-Claude Cormier
Seconded By: Jean-Marc Brideau

That Council authorizes the purchase of land identified under PID 674150, situated at 429 Acadie Ave., at the cost of \$100,000 plus legal fees and also authorizes that this expenditure be defrayed from account No. 3-3-35-58-7622 (Land Purchase); and

That Council authorizes a budget transfer from account No. 7-4-20-12-0920 (General Capital Reserve Fund) to account No. 3-3-35-58-7622 (Land Purchase) for the total purchase amount including legal fees.

MOTION CARRIED

10.2 Finance

**10.2.1 Renewal - Municipal Vehicles,
Buildings, and Liability
Insurance – Liability Insurance
for Directors and Elected
Municipal Officials – Fiduciary
Liability**

Moved By: Jean-Marc Brideau
Seconded By: Jordan Nowlan

That Council accepts the tender for the municipal vehicles, buildings, and liability insurance for the directors and elected municipal officials from *Frank Cowan Company*, payable to Goguen Champlain insurance, at the cost of \$317,345 for 2015.

That Council authorizes:

- the decrease of the third-party environmental liability insurance limit to \$5,000,000;
- the insertion of a first-party environmental liability insurance clause for a \$5,000,000 coverage; and
- the increase of the liability

Regular Council Meeting held on January 12th, 2015

- l'augmentation de la franchise pour responsabilité civile à 25 000 \$ au lieu de 10 000 \$.

insurance deductible to \$25,000 instead of \$10,000.

Que le conseil autorise le renouvellement de la police d'assurance fiduciaire pour l'année 2015 avec *South Western Ins. Group Ltd*, payable à Goguen Champlain assurance, au coût de 3 610 \$.

That Council authorizes the renewal of the fiduciary insurance for 2015 with *South Western Ins. Group Ltd*, payable to Goguen Champlain assurance, at the cost of \$3,610.

MOTION ADOPTÉE

MOTION CARRIED

10.3 Loisirs et installations récréatives

10.3 Leisure & Recreational Facilities

10.3.1 Subventions – divers organismes – 2015

10.3.1 Grants – Various Organizations – 2015

Proposée par: Jordan Nowlan
Appuyée par: Jody Dallaire

Moved By: Jordan Nowlan
Seconded By: Jody Dallaire

Que le conseil autorise l'octroi des subventions pour l'année 2015 aux groupes énoncés dans le mémorandum en date du 22 décembre 2014 soumis par la gestionnaire du secteur des loisirs du Service des loisirs et des installations récréatives et autorise en plus que le montant global de ces subventions, se chiffrant à 248 912 \$, soit prélevé du compte no 1-2-20-28-2310 (Subventions aux organismes).

That Council authorizes the 2015 grants to the groups outlined in the memorandum dated December 22nd, 2014, submitted by the Recreation Sector Manager of the Leisure & Recreational Facilities Department and further authorizes the entire sum of these grants totaling \$248,912 be defrayed from account No. 1-2-20-28-2310 (Grants – Organizations).

MOTION ADOPTÉE

MOTION CARRIED

10.3.2 Convention de partenariat 2015 – Salon du livre de Dieppe Inc.

10.3.2 2015 Partnership Agreement – Salon du livre de Dieppe Inc.

Proposée par: Roger LeBlanc
Appuyée par: Jean-Claude Cormier

Moved By: Roger LeBlanc
Seconded By: Jean-Claude Cormier

Que le conseil accepte la convention de partenariat entre la Ville de Dieppe et le Salon du livre de Dieppe Inc. pour la période se terminant le 31 décembre 2015.

That Council accepts the partnership agreement between the City of Dieppe and *Salon du livre de Dieppe Inc.* for the period ending December 31st, 2015.

MOTION ADOPTÉE

MOTION CARRIED

10.3.3 Signataire – Patrimoine canadien – Programme Le Canada en fête – édition 2015

10.3.3 Signing Authority – Canadian Heritage – Celebrate Canada Program – 2015 Edition

Proposée par: Ernest Thibodeau
Appuyée par: Jody Dallaire

Moved By: Ernest Thibodeau
Seconded By: Jody Dallaire

Que le conseil autorise le directeur général/secrétaire municipal à signer le formulaire de demande de financement du Patrimoine canadien pour le programme « Le Canada en fête »,

That Council authorizes the Chief Administrative Officer/Municipal Clerk to sign the Canadian Heritage funding application for the *Celebrate Canada* Program, 2015 edition.

MOTION ADOPTÉE

MOTION CARRIED

10.3.4 Demande de remboursement – dépenses de voyage – école Carrefour de l'Acadie

10.3.4 Reimbursement Request – Travel Expenses – Carrefour de l'Acadie school

Proposée par: Jody Dallaire
Appuyée par: Jean-Claude Cormier

Moved By: Jody Dallaire
Seconded By: Jean-Claude Cormier

Que le conseil autorise le remboursement des dépenses de transport routier (aller-retour Paris/Dieppe) et un repas de groupe, au montant global approximatif de 3 000 \$ (plus TVH), pour le groupe composé d'élèves de l'école Carrefour de l'Acadie et d'adultes accompagnateurs dans le cadre du voyage Acadie-France qui aura lieu en avril 2015 et autorise en plus que ces dépenses soient prélevées sur le compte no 1-2-20-12-2145 (Jumelage).

That Council authorizes the reimbursement of expenditures for road transportation (round trip Paris/Dieppe) and one group meal, in the approximate total amount of \$3,000 (plus HST), for a group consisting of students from *Carrefour de l'Acadie* school and adult chaperones as part of the Acadie-France trip scheduled in April 2015 and further authorizes that these expenditures be defrayed from account No 1-2-20-12-2145 (Twinning).

Sur la question, le conseiller Jean Gaudet propose un amendement, soit d'ajouter les mots « sur le territoire de France » à la motion susmentionnée à la suite de « transport routier ».

On the question, Counc. Jean Gaudet proposes an amendment being the words "on the territory of France" be added to the above motion following "road transportation".

Aucun appuieur sur l'amendement.

The amendment is not seconded.

Sur la question, le conseiller Paul Belliveau propose un amendement, soit d'ajouter le mot « Normandie » à la suite de « (aller-retour Paris/Dieppe) ».

On the question, Counc. Paul Belliveau proposes an amendment being the word "Normandy" be added following "(round trip Paris/Dieppe)".

Le conseiller Jean-Marc Brideau appuie l'amendement.

Counc. Jean-Marc Brideau seconds the amendment.

Vote sur l'amendement :

AMENDEMENT ADOPTÉ

Vote on the amendment:

AMENDMENT CARRIED

Vote sur la motion principale telle qu'amendée :

MOTION ADOPTÉE

Vote on the main motion as amended:

MOTION CARRIED

10.4 Planification et développement

10.4 Planning & Development

10.4.1 Acceptation – avis du CCU – modifications proposées – Arrêté C-13 concernant l'établissement de la limitation d'accès des rues à l'intérieur de la Ville de Dieppe

10.4.1 Acceptance – PAC Recommendation - Proposed Amendments – By-Law C-13 Relating to the Establishment of Controlled Access Within the City of Dieppe

Proposée par: Paul Belliveau
Appuyée par: Ernest Thibodeau

Que le conseil accepte la recommandation du Comité consultatif en matière d'urbanisme formulée lors de leur réunion tenue le 17 décembre 2014, au sujet de poursuivre le processus de modification de l'Arrêté concernant l'établissement de la limitation d'accès des rues à l'intérieur de la Ville de Dieppe, soit l'Arrêté C-13 (2014).

MOTION ADOPTÉE

**10.4.2 Acceptation – recommandation
CCU – modifications proposées –
Arrêté de construction Z-11**

Proposée par: Ernest Thibodeau
Appuyée par: Roger LeBlanc

Que le conseil accepte la recommandation du Comité consultatif en matière d'urbanisme formulée lors de leur réunion tenue le 17 décembre 2014, au sujet de poursuivre le processus de modification de l'Arrêté sur la construction, soit l'Arrêté Z-11 (2014) visant l'adoption du Code du bâtiment portant sur la conception sans obstacles.

MOTION ADOPTÉE

10.5 Travaux publics et ingénierie

**10.5.1 Expropriation – servitudes –
réfection de l'av. Acadie/rue
Amirault**

Proposée par: Jordan Nowlan
Appuyée par: Jean-Claude Cormier

Que le conseil reçoive les rapports du commissaire consultatif de l'expropriation, Maître Jonathan Roch Noël, datés le 10 décembre 2014; et

- qu'un Avis d'expropriation soit émis relativement aux biens-fonds décrits dans l'Avis déposé le 5 novembre 2014 au bureau d'enregistrement du comté de Westmorland sous le numéro 34346396; et

- qu'un Avis d'expropriation soit émis relativement aux biens-fonds décrits dans l'Avis déposé le 5 novembre 2014 au bureau d'enregistrement du

Réunion ordinaire du conseil tenue le 12 janvier 2015

Moved By: Paul Belliveau
Seconded By: Ernest Thibodeau

That Council accepts the recommendation of the Planning Advisory Committee made during their meeting held on December 17th, 2014, to continue the process to amend the By-Law Relating to the Establishment of Controlled Access Streets within the City of Dieppe, namely By-Law C-13 (2014).

MOTION CARRIED

**10.4.2 Acceptance – PAC
Recommendation – Proposed
Amendments – Building By-
Law Z-11**

Moved By: Ernest Thibodeau
Seconded By: Roger LeBlanc

That Council accepts the recommendation of the Planning Advisory Committee made during their meeting held on December 17, 2014, to continue the process to amend the Building By-Law, namely By-Law Z-11 (2014) relating to the adoption of the Barrier-Free Design Building Code.

MOTION CARRIED

10.5 Public Works & Engineering

**10.5.1 Expropriation – Easements –
Acadie Ave./Amirault St.
Reconstruction**

Moved By: Jordan Nowlan
Seconded By: Jean-Claude Cormier

That Council receives the reports of the Expropriation Advisory Officer, Mr. Jonathan Roch Noël, dated December 10th, 2014; and

- that a Notice of Expropriation be issued with respect to the land described in the Notice filed on November 5th, 2014, at the Westmorland County Registry Office as number 34346396; and

- that a Notice of Expropriation be issued with respect to the land described in the Notice filed on November 5th, 2014, at the Westmorland

Regular Council Meeting held on January 12th, 2015

comté de Westmorland sous le numéro 34346412; et

County Registry Office as number 34346412; and

- que la compensation totale estimée à 40 000 \$ et les frais juridiques soient prélevés sur le compte no 3-3-35-58-7608 (Budget d'immobilisation général).

- that the total compensation estimated at \$40,000 and legal fees be defrayed from account No. 3-3-35-58-7608 (General Capital Budget).

MOTION ADOPTÉE

MOTION CARRIED

10.6 Expansion Dieppe

10.6 Expansion Dieppe

10.6.1 Transfert de terrain – portion – rue Dawson (directives adoptées 25 février et 10 juin 2013)

10.6.1 Land Transfer – Portion – Dawson St. (Directives Adopted February 25 & June 10, 2013)

Proposée par: Jean-Claude Cormier
Appuyée par: Jean Gaudet

Moved By: Jean-Claude Cormier
Seconded By: Jean Gaudet

Que le conseil accepte que la valeur des taxes foncières futures et des économies générées par le transfert d'une portion de la rue Dawson à *Irving Tissue Corporation* sur les prochains 8,5 ans (estimée à 81 000 \$) représente la valeur de disposition du terrain et accepte en plus que les frais encourus par la ville de Dieppe relativement à ce transfert soient payés par *Irving Tissue Corporation* et que la ville de Dieppe entame le processus de fermeture de rue.

That Council accepts that the value of future property taxes and savings generated from the transfer of a portion of Dawson Street to *Irving Tissue Corporation* over the next 8.5 years (estimated at \$81,000) represents the disposal value of the land and further accepts that the expenses incurred by the City of Dieppe related to this transfer be defrayed by *Irving Tissue Corporation* and that the City of Dieppe commences the street closing process.

MOTION ADOPTÉE

MOTION CARRIED

10.7 Nominations

10.7 Appointments

10.7.1 Secrétaire municipal

10.7.1 Municipal Clerk

Proposée par: Roger LeBlanc
Appuyée par: Jordan Nowlan

Moved By: Roger LeBlanc
Seconded By: Jordan Nowlan

Qu'en vertu des pouvoirs conférés par la *Loi sur les municipalités*, Chapitre M-22, articles 74(2), 74(5) et 76(1), le conseil nomme Marc Melanson au poste de secrétaire municipal, à compter de la date d'adoption de cette résolution.

Pursuant to the authority vested by the *Municipalities Act*, Chapter M-22, articles 74(2), 74(5) and 76(1), that Council appoints Marc Melanson to the position of Municipal Clerk, as of the date of adoption of this resolution.

MOTION ADOPTÉE

MOTION CARRIED

10.7.2 Comité consultatif sur l'égalité des chances entre les femmes et les hommes

10.7.2 Advisory Committee on Equal Opportunity Between Women and Men

Proposée par: Jean-Marc Brideau
Appuyée par: Jordan Nowlan

Moved By: Jean-Marc Brideau
Seconded By: Jordan Nowlan

Réunion ordinaire du conseil tenue le 12 janvier 2015

Regular Council Meeting held on January 12th, 2015

Que le conseil nomme Anne Robichaud à titre de membre du Comité consultatif sur l'égalité des chances entre les femmes et les hommes pour un autre mandat se terminant le 31 décembre 2017.

MOTION ADOPTÉE

That Council appoints Anne Robichaud as member of the Equal Opportunity Between Women and Men Advisory Committee, for another term ending December 31st, 2017.

MOTION CARRIED

CONTINUATION DE LA RÉUNION

Proposée par : Roger Leblanc
Appuyée par : Paul Belliveau

Que la réunion se poursuive après 22 h.

MOTION ADOPTÉE

CONTINUATION OF MEETING

Moved by: Roger Leblanc
Seconded by: Paul Belliveau

That the meeting continues beyond 10:00 p.m.

MOTION CARRIED

11. Arrêtés municipaux

11.1 Arrêté C-13 concernant l'établissement de la limitation d'accès des rues à l'intérieur de la Ville de Dieppe

11.1.1 1^{ère} lecture – TITRE

Proposée par : Paul Belliveau
Appuyée par : Jordan Nowlan

Que l'Arrêté C-13 concernant l'établissement de la limitation d'accès des rues à l'intérieur de la Ville de Dieppe, dont le titre a été lu seulement, soit adopté en première lecture.

MOTION ADOPTÉE

11.1.2 2^e lecture – TITRE

Proposée par : Paul Belliveau
Appuyée par : Jordan Nowlan

Que l'Arrêté C-13 concernant l'établissement de la limitation d'accès des rues à l'intérieur de la Ville de Dieppe, dont le titre a été lu seulement, soit adopté en deuxième lecture.

MOTION ADOPTÉE

11.2 Arrêté Z-11 sur la construction

11.2.1 1^{ère} lecture – TITRE

Proposée par : Ernest Thibodeau
Appuyée par : Jean-Claude Cormier

Que l'Arrêté Z-11 sur la construction, dont le titre a
Réunion ordinaire du conseil tenue le 12 janvier 2015

11. Municipal By-Laws

11.1 By-Law C-13 Relating to the Establishment of Controlled Access Within the City of Dieppe

11.1.1 1st Reading – TITLE

Moved by: Paul Belliveau
Seconded by: Jordan Nowlan

That By-Law C-13 relating to the establishment of controlled access within the City of Dieppe, read by title only, be adopted in first reading.

MOTION CARRIED

11.1.2 2nd Reading – TITLE

Moved by: Paul Belliveau
Seconded by: Jordan Nowlan

That By-Law C-13 relating to the establishment of controlled access within the City of Dieppe, read by title only, be adopted in second reading.

MOTION CARRIED

11.2 Building By-Law Z-11

11.2.1 1st Reading – TITLE

Moved by: Ernest Thibodeau
Seconded by: Jean-Claude Cormier

That Building By-Law Z-11, read by title only, be
Regular Council Meeting held on January 12th, 2015

été lu seulement, soit adopté en première lecture.
MOTION ADOPTÉE

adopted in first reading.

MOTION CARRIED

11.2.2 2^e lecture – TITRE

11.2.2 2nd Reading – TITLE

Proposée par : Ernest Thibodeau
Appuyée par : Jean-Claude Cormier

Moved by: Ernest Thibodeau
Seconded by: Jean-Claude Cormier

Que l'Arrêté Z-11 sur la construction, dont le titre a été lu seulement, soit adopté en deuxième lecture.

That Building By-Law Z-11, read by title only, be adopted in second reading.

MOTION ADOPTÉE

MOTION CARRIED

12. Avis de motion

12. Notice of Motion

13. Demandes de renseignements et annonces des membres du conseil

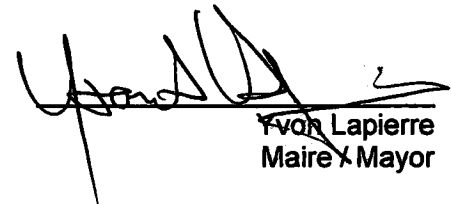
13. Enquiries and Announcements by Members of Council

14. Levée de la réunion

14. Adjournment

La réunion est levée à 22 h 07.

The meeting is closed at 10:07 p.m.



Yvon Lapierre
Maire / Mayor



Marc Melanson

Secrétaire municipal adjoint / Assistant Municipal Clerk

NC/nc

Réunion ordinaire du conseil tenue le 12 janvier 2015

Regular Council Meeting held on January 12th, 2015